

ג על-יְדֶךָ פִּילִיכֶס הָאָדִיר יִשְׁבְּנוּ בְּשָׁלוֹם רַב
 וְתִקְנֹת רַבּוֹת נַעֲשׂוּ לָעָם הַזֶּה בְּהַשְׁגָּחָתְךָ
 עַל-אַלְהָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ בְּכָל-פְּנִים וּבְכָל-מְקוֹם:

3. `al-yad'ak Philikas ha'adir yashab'nu b'shalom rab
 w'thaqanoth rabboth na`aso la`am hazeh b'hash'gachatheak
 `al-'eleh 'anach'nu modim l'ak b'kal-panim ub'kal-maqom.

Acts24:3 “By your power of Philikas the mighty, we dwell in great peace,
 and great dealings are made to this people under your protection,
 on these, we thank you in all cases and in all places.”

<3> πάντη τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.
 3 pantē te kai pantachou apodechometha, kratiste Phēlix,
 both in every way and everywhere we acknowledge this, most excellent Felix,
 meta pasēs eucharistias.
 with all gratitude.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע עִנְיֵנוּ בְּכָל-מְקוֹמֵינוּ
 וְיִשְׁמַע עִנְיֵנוּ בְּכָל-מְקוֹמֵינוּ
 דְּלֹא אֲוִגִיעַךְ הַרְבֵּה עַל-כֵּן יְהִי דְבַרֵּינוּ מְעֻטִים
 וְאֶתְחַנֵּן אֵלֶיךָ שֶׁתִּשְׁמַעֵנוּ בְּחַמְלָתְךָ:

4. w'lo' 'ogi'aak har'beh `al-ken yih'yu d'bareynu m'`atim
 w'eth'chanen 'eleyak shetish'ma`enu k'chem'latheak.

Acts24:4 “But I shall not hinder you much, therefore, our words shall be few
 and I beg you that you hear us briefly in your gentleness.”

<4> ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖον σε ἐγκόπτω,
 παρακαλῶ ἀκούσαι σε ἡμῶν συντόμως τῆ σῆ ἐπιεικείᾳ.
 4 hina de mē epi pleion se egkoptō,
 But in order that not any longer I may detain you,
 parakalō akousai se hēmōn syntomōs tē sē epieikeiā.
 I beg you to hear us briefly in your kindness.

הַכִּי מִצְאָנוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כְּקֹטֵב וּמְגַרֵּה מְדִינִים בֵּין
 כָּל-הַיְהוּדִים עַל-פְּנֵי תֵבֵל וְהוּא רֹאשׁ כֶּת הַנְּצָרִים:

5. ki matsa'nu 'eth-ha'ish hazeh k'qeteb um'gareh mid'yanim beyn kal-haYahudim
 `al-p'ney thebel w'hu' ro'sh kath haNats'rim.

Acts24:5 “For we have found this man a plague, who stirs up dissension among all
 the Yahudim over the surface of the world, and he is a head of the sect of the Natsrim.”

<5> εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις
 τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἰρέσεως,

5 heurontes gar ton andra touton loimon kai kinounta staseis pasin tois Ioudaiois
 For having found this man troublesome and inciting riots among all the Jews
 tois kata tēn oikoumenēn prōtostatēn te tēs tōn Nazōraion haireseōs,
 throughout the world, and a leader of the of the Nazarenes sect,

יְחַזְקֵהוּ וְיִשְׁמַחֵהוּ וְיִשְׂמַחֵהוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂמַחֵהוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 :יְחַזְקֵהוּ וְיִשְׁמַחֵהוּ וְיִשְׂמַחֵהוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂמַחֵהוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל

וְהוּא גַם-נִסָּה לְחַלֵּל אֶת-הַמִּקְדָּשׁ וּנְתַפֵּשׂ אֹתוֹ
 (וּנְחַפְּיָן לְשַׁפְּטוֹ עַל-פִּי תוֹרַתְנוּ):

6. w'hu' gam-nisah l'chalel 'eth-hamiq'dash wanith'pos 'otho
 (wanach'pots l'shaph'to `al-pi Thorathenu.

Acts24:6 “And he even tried to desecrate the temple, and then we seized him
 and [we wanted to judge him according to our Law.”

<6> ὅς καὶ τὸ ἱερόν ἐπέειρασεν βεβηλώσαι ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,
 καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθέλησαμεν κρίνειν.

6 hos kai to hieron epeirasen bebēlosai hon kai ekratēsamen,
 who also the temple tried to desecrate whom also we apprehended,
 kai kata ton hēmeteron nomon ēthelēsamen krinein.
 and according to our law we would have judged him.

זַיְבֹא עָלֵינוּ לִוְסִיאָם שֶׁר-הָאֵלֶף בְּרַב-כֹּחַ וַיִּחְטְפוּהוּ מִיַּדֵּינוּ:
 :זַיְבֹא עָלֵינוּ לִוְסִיאָם שֶׁר-הָאֵלֶף בְּרַב-כֹּחַ וַיִּחְטְפוּהוּ מִיַּדֵּינוּ:

7. wayabo' `aleynu Lusi'as sar-ha'eleph b'rab-koach wayach't'phehu miyadeynu.

Acts24:7 But Lusias the chief commander came upon us,
 and with much violence took him out of our hands,

<7> παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλιάρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε,
 κελεύσας τοὺς κατηγοροὺς αὐτοῦ ἔρχεται ἐπὶ σέ·

7 parelthōnde Lysias ho chiliarchos meta polēs bias
 But the chief captain Lysias came and with great violence
 ek tōn cheirōn ēmōn apēgage, keleusas tous katēgorous autou erchetai epi se.
 took him out of our hands, commanding his accusers to come before you.

חַוִּיצוּ אֶת-שִׁטְנֵי אֲשֶׁר יָבֵאוּ לְפָנֶיךָ
 אֶת-כָּל-הַיְבֹאִים אֲשֶׁר יָבֵאוּ לְפָנֶיךָ וְיִשְׁפְּטוּהוּ עַל-פִּי תוֹרַתְנוּ:
 :חַוִּיצוּ אֶת-שִׁטְנֵי אֲשֶׁר יָבֵאוּ לְפָנֶיךָ אֶת-כָּל-הַיְבֹאִים אֲשֶׁר יָבֵאוּ לְפָנֶיךָ וְיִשְׁפְּטוּהוּ עַל-פִּי תוֹרַתְנוּ:

וְאֵתָה כִּי-תִחְקֹר אֹתוֹ תֻּכַּל לַדַּעַת מִפִּיהוּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָלִיהֶם אֲנַחְנוּ מִחֻבִּיבִים אֹתוֹ:

8. way'tsaw 'eth-st'nayu 'asher yabo'u l'phaneyak)
 w'atah ki-tachaqor 'otho tukal lada`ath mipihu 'eth kal-had'barim ha'eleh
 'asher `aleyhem 'anach'nu m'chay'bim 'otho.

Acts24:8 ordering his accusers that they shall come before you.]
By examining him yourself shall be able to know from his mouth,
all these matters which is of him, we accuse him.

<8> παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι
ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

8 par' hou dynēsē autos anakrinas
from who you shall be able yourself having examined him
peri pantōn toutōn epignōnai hōn hēmeis katēgoroumen autou.
concerning all these things to find out of what we accuse him.

:כַּיָּא הָעֵדוּת הַזֶּה אֲנִי מְבַרֵּךְ אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
טוֹיִמְלֵאוּ הַיְהוּדִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃

9. way'mal'u haYahudim 'eth-d'barayu le'mor ki-ken hu'.

Acts24:9 The Yahudim agreed with his words, saying that thus it was.

<9> συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

9 synepethento de kai hoi Ioudaioi phaskontes tauta houtōs echein.
And joined in the attack also the Jews saying these things to be so.

יְהוּדִים רַבִּי מְבַרְכִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
טוֹיִמְלֵאוּ הַיְהוּדִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
:אֲנִי מְבַרֵּךְ אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃

יְהוּדִים רַבִּי מְבַרְכִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
טוֹיִמְלֵאוּ הַיְהוּדִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
:אֲנִי מְבַרֵּךְ אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃

10. wayir'moz haheg'mon l'Pholos l'daber waya`an
wayo'mar ya`an 'asher yada`ti ki zeh kameh shanim shophet 'atah
la'am hazeh hin'ni mits'tadeq `al-'in'yanay w'libi batuach.

Acts24:10 When the governor had nodded for Pholos (Shaul) to speak, he answered,
saying, “Since that I know that for many years you have been a judge to this nation,
behold, I am apologizing for my concern and my heart is sure,”

<10> Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν,
Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ
περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

10 Apekri thē te ho Paulos neusantos autō tou hēgemonos legein,
And answered Paul, having nodded to him the governor to speak,
Ek pollōn etōn onta se kritēn tō ethnei toutō epistamenos
that for many years you being a judge to this nation knowing,
euthymōs ta peri emautou apologoumai
cheerfully the things concerning me I make my defense,

יְהוּדִים רַבִּי מְבַרְכִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
טוֹיִמְלֵאוּ הַיְהוּדִים אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃
:אֲנִי מְבַרֵּךְ אֶתְּהֵם לְאֵמֹר כִּי-כֵן הוּא׃

יֵאָתָה תּוֹכֵל לְדַעַת אֲשֶׁר לֹא עָבְרוּ יוֹתֵר מִשְׁנַיִם עֶשְׂרֵי יוֹם
מֵעַתָּה עַל־וֹתֵי יְרוּשָׁלַיִם לְהִשְׁתַּחֲוֹת:

11. 'atah thukal lada`ath 'asher lo' `ab'ru yother mish'neym `asar yom
me`eth `alothi Y'rushalayim l'hish'tachaoth.

Acts24:11 “seeing you are able to understand, that it did not pass more than twelve days
since I went up to Yerushalayim to worship.”

<11> δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα
ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ.

11 dynamenou sou epignōnai hoti ou pleious eisin moi hēmerai dōdeka
you being able to learn that not more than there are to me days twelve
aph' hēs anebēn proskynēsōn eis Ierousalēm.
from which I went up worshipping to Jerusalem.

וְלֹא בִּמְקוֹדֶשׁ מִצְּאוֹנֵי מִתּוֹכָהּ עַם-אִישׁ
אוֹ-מְעוֹרָר מְהוּמָה בָּעַם וְלֹא בְּבֵתֵי כְּנִסְיֹת וְלֹא בְּעִיר:
12 w'lo' bamiq'dash m'tsa'uni mith'wakeach `im-'ish
'o-m`orer m'humah ba'am w'lo' b'batey k'nesioth w'lo' ba`ir.

Acts24:12 “And they neither found me in the temple, disputing with anyone,
nor stirring up what was in the people, neither in the houses of the synagogues,
nor in the city.”

<12> καὶ οὐτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα
ὄχλου οὐτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὐτε κατὰ τὴν πόλιν,

12 kai oute en tō hierō heuron me pros tina dialegomenon ē epistasin
And neither in the temple did they find me with anyone conversing or a gathering
poiounta ochlou oute en tais synagōgais oute kata tēn polin,
making of the crowd nor in the synagogues nor throughout the city,

וְגַם אֵין לָהֶם רְאָיָה לְמַה-נְשַׁמְחִיבִים אֹתִי:
13 gam 'eyn lahem r'ayah l'mah-shem'chay'bim 'othi.

Acts24:13 “They also have no proof of what they are accusing me.”

<13> οὐδὲ παραστήσαι δύνανταί σοι περὶ ᾧ νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.

13 oude parastēsai dynantai soi peri
nor are they able to prove to you concerning the things
hōn nyni katēgourousin mou.
of which now they are accusing me.

14
וְלֹא יֵשׁוּבָה לָנוּ מִיְהוּדָה וְעַד יְרוּשָׁלַיִם לְעִוְבֵי יְהוָה וְלֹא יֵשׁוּבָה
לָנוּ מִיְהוּדָה וְעַד יְרוּשָׁלַיִם לְעִוְבֵי יְהוָה וְלֹא יֵשׁוּבָה לָנוּ מִיְהוּדָה וְעַד יְרוּשָׁלַיִם לְעִוְבֵי יְהוָה

14. יד אָבֶל אֶת-זֹאת מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּי בְדַרְךָ הִיא
 אֲשֶׁר יִקְרָאוּהָ בְּשֵׁם כֶּת בָּהּ אֲנִי עוֹבֵד אֶת-אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
 בְּהֶאֱמִינִי בְּכֹל-הַכְּתוּב בַּתּוֹרָה וּבַנְּבִיאִים:

**14. 'abal 'eth-zo'th modeh 'ani l'phaneyak ki badere'k hahi'
 'asher yiq'ra'uah b'shem kath bah 'ani `obed 'eth-'Elohey 'abotheynu
 b'ha'amini b'kal-haKathub baTorah uban'bi'im.**

Acts24:14 “But this I confess in the presence of you, that according to that way which they call in the name of a sect in which I serve the El of our fathers, believing in everything that is written in the Law and in the Prophets,”

<14> ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἴρουν,
 οὕτως λατρεύω τῷ πατρώῳ θεῷ πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον
 καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,

**14 homologō de touto soi hoti kata tēn hodon hēn legousin hairesin,
 But I confess this to you that according to the way which they call a sect,
 houtōs latreuō tō patrōō theō pisteuōn pasi tois kata ton nomon
 thus I serve the ancestral Elohim, believing in all the things according to the law
 kai tois en tois prophētais gegrammenois,
 and the things in the prophets having been written,**

15. טוֹאֲקוּנָה לְאֱלֹהִים כִּי עֲתִידָהּ לְהִיּוֹת תְּחִינַת הַמֵּתִים
 לְצִדִּיקִים וְלָרְשָׁעִים אֲשֶׁר גַּם-הֵם יִחְכְּרוּ-לָהּ:

**15. wa'aqaueh l'Elohim ki `athidah lih'yoth t'chiath hamethim latsadiqim
 w'lar'sha'im 'asher gam-hem y'chaku-lah.**

Acts24:15 “having a hope in Elohim, which they themselves also wait for it, that there is to be a resurrection of the dead, both of the righteous and of the wicked.”

<15> ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεὸν ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,
 ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

**15 elpida echōn eis ton theon hēn kai autoi houtoi prosdechontai,
 having hope toward the Elohim, which also these ones themselves anticipate,
 anastasin mellein esesthai dikaiōn te kai adikōn.
 a resurrection to be about to be of both the righteous and the unrighteous.**

16. טָז לְכֵן אֲנִי עֹמֵל לְהִיּוֹת תָּמִים-לֵב עִם אֱלֹהִים וְאָדָם תָּמִיד:

16. laken 'ani `amel lih'yoth t'mim-leb `im 'Elohim w'adam tamid.

Acts24:16 “In this, I exercise myself to have an upright heart toward Elohim and men always.”

<16> ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν

καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.

16 en toutō kai autos askō aproskopon syneidēsīn echein

By this also myself I do my best a blameless conscience to have

pros ton theon kai tous anthrōpous dia pantos.

toward Elohim and men always.

כּוֹמֶלְךָ אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט
:אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט

יְזַמְקִין שָׁנִים רַבּוֹת בְּאֵתִי לְהִבִּיא נְדָבוֹת לְעַמִּי
וּלְהִקְרִיב קָרְבָּנוֹת:

17. umiqets shanim rabboth ba'thi l'habi' n'daboth l'ami u'haq'rib qar'banoth.

Acts24:17 “And after many years I came to bring alms to my people and to offer offerings,”

<17> δι’ ἐτῶν δὲ πλείονων ἐλεημοσύνας ποιήσων
εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,

17 di’ etōn de pleionōn eleēmosynas poiēsōn

After years now many bringing alms

eis to ethnos mou paregenomēn kai prosphoras,

to my nation I came and made sacrifices,

אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט
:אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט

יְחִיבֵנוּ מִצְּאֵנִי אֲנָשִׁים יְהוּדִים מֵאַסְיָא אֲחָרֵי הַטְּהָרָה בַּמִּקְדָּשׁ
לֹא בְּהִמּוֹן-עַם וְלֹא בְּמַהוּמָה:

18. uba'eleh m'tsa'uni 'anashim Yahudim me'As'ya' 'acharey hitahari bamiq'dash lo' bahamon-`am w'lo' bim'humah.

Acts24:18 “in these, the men of Yahudim (Jews) from Asya found me after my purification in the temple, neither in the crowd of people nor in the disturbance.”

<18> ἐν αἷς εὐρόν με ἠγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,

18 en hais heuron me hēgnismenon en tō hierō

in which they found me having been purified in the temple,

ou meta ochlou oude meta thorybou,

not with a crown nor with a uproar,

אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט
:אֲנִי עָשִׂיתִי בְּלִבִּי אֵין מִשְׁפָּט וְאֵין מִשְׁפָּט

יֵשׁ אֲשֶׁר עָלִיהֶם הָיָה לְעַמְדָּה-פֶּה לְפָנֶיךָ
וּלְעֲנוּת בִּי אִם-יֵשׁ לָהֶם דְּבַר רִיב עָלַי:

19. 'asher `aleyhem hayah la`amad-poh l'phaneyak w'la`anoth bi 'im-yesh lahem d'bar rib `alay.

Acts24:19 “which they had to stand present before you and to answer me

if they should have argumentative words against me.”

<19> τινές δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρῆναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχουεν πρὸς ἐμέ.

19 tines de apo tēs Asias Ioudaioi, hous edei epi sou pareinai
but some from Asia Jews, who it was necessary before you to be present
kai katēgorein ei ti echoien pros eme.
and to make accusation if something they might have against me.

כּאֹ אֵלֶּה בְּעֵצְמָם יִגִּידוּ-נָא מַה-מְצָאוּ בִּי עוֹל בְּעֵמְדִי
לְפָנַי סְנַהֲדְרִין:
20 כּאֹ אֵלֶּה בְּעֵצְמָם יִגִּידוּ-נָא מַה-מְצָאוּ בִּי עוֹל בְּעֵמְדִי

20. ‘o ‘eleh b`ats`mam yagidu-na` mah-mats`u bi `awel b`am`di liph`ney san`hed`rin.

Acts24:20 “Or those who by themselves shall say, ‘Please, what they found any wrongdoing in me when I stood before the council,’”

<20> ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὔρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,

20 ē autoi houtoi eipatosan ti heuron adikēma
Or these themselves, let them say what crime they found
stantos mou epi tou synedriou,
when having stood me before the council,

כּאֹ בְּלִתי אִם-הִדְבַּר הָאֶחָד הַזֶּה אֲשֶׁר קָרָאתִי בְּעֵמְדִי
בְּתוֹכָם כִּי עַל-תְּחִינת הַמֵּתִים אֲנִי נִדוֹן הַיּוֹם לְפָנֶיכֶם:
21 כּאֹ בְּלִתי אִם-הִדְבַּר הָאֶחָד הַזֶּה אֲשֶׁר קָרָאתִי בְּעֵמְדִי

21. bil`thi `im-hadabar ha`echad hazeh `asher qara`thi b`am`di b`thokam
bi `al-t`chiath hamethim `ani nidon hayom liph`neykem.

Acts24:21 “else if this one word which I shouted out while standing among them, for concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today.”

<21> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἐστὼς ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ’ ὑμῶν.

21 ē peri mias tautēs phōnēs hēs ekekraxa en autois hestōs
unless about this one declaration which I cried out among them having stood,
hoti Peri anastaseōs nekrōn egō krinomai sēmeron eph` hymōn.
concerning the resurrection of the dead I am being judged today by you.

כּבּ וַיְהִי כַשְׁמַע פִּילִיכֶם אֶת-הַדְבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲבֵר
אֶת-הַיָּנָם לְעֵת אַחֲרָת כִּי עֲנִינִי הַדְבָר הַזֶּה אֵת נוֹדְעוֹ לֹ הֵיטֵב
22 כּבּ וַיְהִי כַשְׁמַע פִּילִיכֶם אֶת-הַדְבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲבֵר
אֶת-הַיָּנָם לְעֵת אַחֲרָת כִּי עֲנִינִי הַדְבָר הַזֶּה אֵת נוֹדְעוֹ לֹ הֵיטֵב

וַיֹּאמֶר בְּרִדְתָּ אֵלַי לֹוֹסִיָּאס שֶׁר הָאֵלֶּךָ אֲשַׁפֵּט מִשְׁפַּטְכֶם:

22. way'hi kish'mo`a Philikas 'eth-had'barim ha'eleh
waya`aber 'eth-dinam l'`eth 'achereth ki `in'y'ney hadere'k hazo'th nod`u lo heyteb
wayo'mer b'redeth 'elay Lusi'as sar ha'eleph 'esh'pot mish'pat'kem.

Acts24:22 And it came to pass when Philikas heard these things, he shall pass judgment to another time that matter in this way, he knew them well saying, "When Lusias the chief commander comes down to me, I shall judge your judgment."

<22> Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς ὁ Φηλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ εἶπας,
Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῆ, διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς.

22 Anebaletō de autous ho Phēlix, akribesteron eidōs ta
Adjourned and them Fleix, having known more accurately the things
peri tēs hodou eipas, Hotan Lysias ho chiliarchos katabē,
about the way, having said, when Lysias, the commander, comes down,
diagnōsomai ta kath' hymas;
I shall decide the things relating to you.

23
וַיֹּאמֶר אֶת־שֶׁר הַמַּאֲהָ לְשׁוֹם אֶת־פּוֹלוֹס בְּמִשְׁמַר
וְלִתְתּוֹ לֹו רְוָחָה וְלִבְלֹתִי מִנְעַ אִישׁ מִמְיָדָעִיו
מִנְשַׁרְתָּ אוֹתוֹ וּמִבּוֹא אֵלָיו:

23. way'tsaw 'eth-sar hame'ah lasom 'eth-Polos bamish'mar w'latheth-lo r'wachah
ul'bil'ti m'no`a 'ish mim'yuda'ayu mishareth 'otho umibo' 'elayu.

Acts24:23 Then he ordered the chief centurion to keep Polos (Shaul) in the guard and to give him liberty, and not to forbid any of his friends from serving him and from coming to him.

<23> διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἀνεσιν
καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.

23 diataxamenos tō hekatontarchē tēreisthai auton echein te anesin
Having given orders to the centurion to guard him and to have some freedom
kai mēdena kōluein tōn idiōn autou hypēretein autō.
and to prevent no one of his own to serve him.

24
כַּד וַאֲחָרֵי יָמִים אֶחָדִים בָּא פִּילִיכָס הוּא
וּדְרוֹסְלָה אֲנִשְׁתּוֹ וְהִיא יְהוּדִית וַיִּשְׁלַח לְקָרָא לְפּוֹלוֹס
וַיִּשְׁמַע אֵלָיו עַל־דְּבַר הָאֲמוּנָה בְּמִנְשִׁיחַ:

24. w'acharey yamim 'achadim ba' Philikas hu' uD'rusilah 'ish'to w'ni' Yahudith

wayish'lach liq'ro' l'Pholos wayish'ma`'elayu `al-d'bar ha'emunah baMashiyach.

Acts24:24 And after some days Philikas came with his wife Drusilla and she was a Yahudith (Jewess), and sent to call Pholos (Shaul) and he listened to him speak about the Word of the faith in the Mashiyach.

<24> Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικὶ οὖσῃ Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.

24 Meta de hēmeras tinas paragenomenos ho Phēlix syn Drousillē And after some days, having arrived Felix with Drusilla,

tē idiā gynaiķi ousē Ioudaiā metepempsato ton Paulon his own wife, being a Jewess, he summoned Paul

kai ēkousen autou peri tēs eis Christon Iēsoun pisteōs.

and he listened to him concerning in Messiah Yahushua faith.

xywz qja-l'oy p d r a - l' o y q g a y z a z y 25
yoz y f y z l z j a q h z y k y g l a z x o a y z a a - l' o y
:y l - k a q l g y w k a j j k w y l y a x o k y - y l q y k z y

כה ויהי כדברו על-הצדק ועל-הפרישות
ועל-הדין העתידי לבוא ויחזר פיליכס ויען
ויאמר לך-נא עתה ולכששפנה אשוב לקרא-לך:

25. way'hi k'dab'ro `al-hatsedeq w`al-hap'rishuth w`al-hadin he`athid labo' wayerad Philikas waya`an wayo`mar le'k-na' `atah w'lik'she'eph'neh `ashub liq'ro'-l'ak.

Acts24:25 And it came to pass as he reasoned on righteousness, and on being set apart, and about the future judgment to come, Philikas became frightened and answered, and said, "Please go away for the present time. And when I return I shall call you again."

<25> διαλεγόμενου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος, ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαι σε,

25 dialegomenou de autou peri dikaiosynēs kai egkrateias Conversing and he about righteousness and self-control

kai tou krimatos tou mellontos emphobos genomenos ho Phēlix apekrithē, and of the judgment coming, having become afraid Felix answered,

To nyn echon poreuou, kairon de metalabōn metakalesomai se, for the present, go, time and having found, I shall send for you.

y a q z x z y o m l a h w y l - y x z z y f y l y j l a y q y k y a y 26
:y m o q g a z y a g a a y z m o j y l k a q a z y g o g y

כו והוא מקנה לפולוס כי יתן-לו שחד למען יתירהו
ובעבור זה קרא לו פעמים הרבה ויבקר עמו:

26. w'hu' m'qaueh l'Pholos ki yiten-lo shochad l'ma`an yatirehu uba`abur zeh qara' lo p`amim har'beh way'daber `imo.

Acts24:26 He was hoping for Pholos (Shaul) that he should give him a present, that for this he might release him. And for this he called for him many times and spoke to him.

<26> ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει αὐτῷ.

26 hama kai elpizōn hoti chrēmata dothēsetai autō hypo tou Paulou;

At the same time also hoping that money shall be given to him by Paul.

dio kai pyknoteron auton metapempomenos hōmilei autō.

Therefore also more frequently sending for him he was conversing with him.

ⲭⲞⲫ ⲢⲢⲟⲢⲓ ⲢⲢⲟⲢⲓ ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ 27
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ ⲛⲡⲓⲛⲓ

כַּזְוִיהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וַיָּקָם פְּרָקְיֹס פְּסֹטוֹס תַּחַת
פִּילִיכָס וּפִילִיכָס חָפֵץ לְהַרְאוֹת חֶסֶד אֶל־הַיְהוּדִים
וְלֹא הִתִּיר אֶת־פּוֹלוֹס מִבֵּית הָאֲסוּרִים:

27. way'hi miqets sh'nathayim yamim wayaqam Par'qios Pes'tos tachath Philikas uPhilikas chaphets l'har'oth chesed 'el-haYahudim w'lo' hitir 'eth-Polos mibeyth ha'asurim.

Acts24:27 And it came to pass after two years of days, Parqios Pestos arose under Philikas, and Philikas wanted to show kindness to the Yahudim, and he did not remove Polos (Shaul) from the house of the prison.

<27> Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον, θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.

27 Dietias de plērōtheisēs elaben diadochon ho Phēlix Porkion Phēston,

And two years having passed received a successor Felix, Porcius Festus,

thelōn te charita katathesthai tois Ioudaiouis ho Phēlix katelipe ton Paulon dedemenon.

and wanting to grand a favor to the Jews, Felix left Paul having been bound.